

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 4:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ty, synu człowieczy, weź sobie cegłę,* połóż ją przed sobą i wyrysuj na niej miasto Jerozolimę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty natomiast, synu człowieczy, weź sobie cegłę, połóż ją przed sobą i wyrysuj na niej miasto Jerozolimę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ty, synu człowieczy, weź sobie glinianą tabliczkę, połóż ją przed sobą i wyryj na niej miasto Jerozolimę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ty, synu człowieczy! weźmij sobie cegłę, a położywszy ją przed sobą, wyryj na niej miasto Jeruzalem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty, synu człowieczy, weźmi sobie cegłę a położysz ją przed sobą i wyrysujesz na niej miasto Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ty, synu człowieczy, weź sobie tabliczkę glinianą, połóż ją przed sobą i narysuj na niej miasto Jerozolimę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ty, synu człowieczy, weź sobie cegłę, połóż ją przed sobą i wyrysuj na niej miasto Jeruzalem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty, synu człowieczy, weź glinianą tabliczkę, połóż ją przed sobą i narysuj na niej miasto Jerozolimę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Synu człowieczy, weź glinianą tabliczkę, połóż ją przed sobą i wyrysuj na niej miasto Jeruzalem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty, synu człowieczy, weź tabliczkę glinianą, połóż ją przed sobą i wyryj na niej miasto Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти, людський сину, візьми собі цеглу і поставиш її перед твоїм лицем і на ній напишеш місто Єрусалим
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ty, synu człowieka, weźmiesz sobie glinianą taflę, położysz ją przed sobą i wyryjesz na niej miasto Jeruszałaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A ty, synu człowieczy, weź sobie cegłę i połóż ją przed sobą, i wyryj na niej miasto – Jerozolimę.

¹⁾ Ówczesne cegły miały wymiary 25-60 cm na 15-34 cm, <x>330 4:1</x>L.